



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT
WELSH GOVERNMENT

DEPARTMENT OF AGRICULTURE, ENVIRONMENT AND RURAL AFFAIRS - NORTHERN IRELAND

EXPORT OF OVINE SEMEN TO BRAZIL - PART B

EXPORTAÇÃO DE SÊMEN OVINO PARA O BRASIL - PARTE B

HEALTH CERTIFICATE/ CERTIFICADO ZOOSANITÁRIO

No/Nº:

EXPORTING COUNTRY: UNITED KINGDOM
PAÍS EXPORTADOR: REINO UNIDO

FOR COMPLETION BY: OFFICIAL VETERINARIAN
A SER PREENCHIDO POR: VETERINÁRIO OFICIAL

V. Health Information (continued) / Informações zoosanitárias (continuação)

I, the undersigned, certify / Eu, abaixo-assinado, certifico:

SEMEN DONORS / DOS DOADORES DO SÊMEN

- (d) That all the donor animals have been born and have remained continuously in the UK up until collection of semen for export or comply with the requirements provided in paragraph (e) below / Que todos os animais doadores nasceram no Reino Unido e permaneceram no Reino Unido de forma ininterrupta até a coleta do sêmen a ser exportado ou cumprem com os requisitos dispostos no parágrafo (e) abaixo;
- (e) In dealing with imported donors, these have remained in the UK during sixty (60) days prior to collection of semen for export and have originated from a country with equal or higher sanitary conditions / Quando se tratar de doadores importados, estes permaneceram no Reino Unido durante os últimos sessenta (60) dias prévios à coleta do sêmen a ser exportado e procederam de um país com igual ou superior condição sanitária;
- (f) That the animals were found to be free from clinical signs of infectious and contagious diseases at the time of collection of the semen / Que os animais foram encontrados livres de sinais clínicos de doenças infecciosas ou contagiosas no momento da coleta do sêmen;
- (g) Donors have remained in establishments, including the CCPS, at which no cases have been officially reported of / Que os doadores permaneceram em estabelecimentos, incluindo o CCPS, nos quais não foram reportados oficialmente casos de:
- i) Lentivirus (maedi-visna / caprine arthritis encephalitis), Akabane's disease, Border disease and Rift Valley Fever during the three (3) years prior to collection of semen for export / Lentivirose (maedi-visna / artrite encefalite caprina), doença de Akabane, doença da fronteira (Border disease) e febre do Vale do Rift durante os três (3) anos prévios à coleta do sêmen a ser exportado;
 - ii) Enzootic abortion of ewes and Sheep pulmonary adenomatosis during the two (2) years prior to collection of semen for export / Aborto enzoótico das ovelhas e adenomatose pulmonar ovina durante os dois (2) anos prévios à coleta do sêmen a ser exportado;
 - iii) Q fever and Nairobi sheep disease during the twelve (12) months prior to collection of semen for export / Febre Q e doença de Nairobi durante os doze (12) meses prévios à coleta do sêmen a ser exportado;
 - iv) Brucellosis (B. abortus and B. melitensis), Sheep epididymitis (B. ovis), contagious agalactia, tuberculosis, paratuberculosis and bluetongue during the six (6) months prior to collection of semen for export / Brucelose (B. abortus e B. melitensis), epididimite ovina (B. ovis), agalaxia contagiosa, tuberculose, paratuberculose e língua azul durante os seis (6) meses prévios à coleta do sêmen a ser exportado; and/e

v) Vesicular stomatitis during the six (6) months prior to collection of semen for export, within a radius of fifteen (15) km / Estomatite vesicular durante os seis (6) meses prévios à coleta do sêmen a ser exportado e em um raio de quinze (15) km;

- (h) Donors were kept in isolation for a period of no less than thirty (30) days, under control of the official veterinarian or of the CCPS Authorized Veterinarian, prior to entering the CCPS for collection of semen. Only healthy sheep, that have given negative results to the diagnostic tests mentioned below, were allowed to enter the CCPS; / Os doadores foram mantidos em isolamento por um período mínimo de trinta (30) dias, sob controle do veterinário oficial ou do veterinário autorizado do CCPS, antes de ingressar no CCPS para coleta de sêmen. Somente os ovinos saudáveis, que apresentaram resultados negativos às provas diagnósticas mencionadas abaixo, foram autorizados a ingressar no CCPS;
- (i) Donors have not been used for natural mating during the entire period of their stay at the CCPS, including the isolation period mentioned above / Os doadores não foram utilizados em monta natural durante toda sua permanência no CCPS, incluindo o período de isolamento mencionado acima;
- (j) Donors have been kept under supervision of the official veterinarian or of the CCPS authorized veterinarian and were not displaying clinical signs of semen-transmittable diseases, at least during thirty (30) days after collection of semen for export / Os doadores foram mantidos sob supervisão do veterinário oficial ou do veterinário autorizado do CCPS e não apresentaram sinais clínicos de doenças transmissíveis pelo sêmen durante, pelo menos, os trinta (30) dias posteriores à coleta do sêmen a ser exportado.

DIAGNOSTIC TESTS / DOS TESTES DE DIAGNÓSTICO

The diagnostic tests were made in DEFRA's network of official or accredited laboratories. The tests were performed in accordance with the recommendations of OIE's terrestrial manual. / As provas diagnósticas foram realizadas na rede do Defra de laboratórios oficiais ou credenciados. Estas provas foram realizadas de acordo com as recomendações estabelecidas no Manual Terrestre da OIE.

- (k) During the period of isolation prior to entry into the CCPS, and every six (six) months during their stay there, donors were submitted to, and received negative results on the following diagnostic tests / Durante o período de isolamento prévio ao ingresso no CCPS, e a cada seis (6) meses durante a sua permanência no mesmo, os doadores foram submetidos, com resultados negativos, aos seguintes testes de diagnóstico:
- i) Brucellosis (B. abortus and B. melitensis): *buffered acidified antigen (AAT), *Rose Bengal or *ELISA tests. In the event of a positive result they may be submitted to a *complement fixation test or *2-Mercaptoethanol test, with negative results / Brucelose (B. abortus e B. melitensis): *antígeno acidificado tamponado (AAT), *Rosa bengala ou *ELISA. Em caso de resultado positivo poderão ser submetidos a uma *prova de fixação de complemento ou *prova de 2-mercaptoetanol;
- ii) Sheep epididymitis (B. ovis): *complement fixation or *ELISA test / Epididimite ovina (B. ovis): *teste de fixação de complemento ou *ELISA;
- iii) Tuberculosis: comparative intradermal tuberculin test with PPD tuberculin / Tuberculose: tuberculinização intradérmica comparada com tuberculina PPD;
- iv) Border disease: *ELISA or *Virus neutralization (VN) or *Virus isolation test (*immunoperoxidase test or *fluorescent antibody test) / Doença da fronteira (Border disease): *ELISA ou *virus neutralização ou *prova de isolamento viral (*prova de imunoperoxidase ou *prova de anticorpos fluorescentes);
- (l) In respect of bluetongue virus (BTV), the semen was obtained from donor animals which comply with at least one of the following conditions / Com relação ao vírus da língua azul (VLA), o sêmen foi obtido de animais doadores que satisfazem pelo menos uma das seguintes condições:
- *i) they were kept in a BTV free country or zone for a period of at least 60 days before commencement of, and during, collection of the semen / foram mantidos em um país ou zona livre de VLA por pelo menos sessenta (60) dias anteriores ao início da, e durante a, coleta do sêmen; or/ou
- *ii) they gave negative results to an *Agar Gel immuno-diffusion (AGID) or *ELISA test on the date of the first collection of semen and again between twenty one (21) and sixty (60) days after the last collection of semen for export /

resultaram negativos a uma *prova de imunodifusão em gel de ágar (AGID) ou *ELISA no dia da primeira coleta do sêmen e novamente entre vinte e um (21) e sessenta (60) dias após a última coleta do sêmen a ser exportado; or/ou

*iii) they gave negative results to a PCR blood test, carried out during the period of collection of semen for export, at intervals of twenty-eight (28) days / resultaram negativos a uma prova de PCR em sangue, realizada durante o período de coleta do sêmen a ser exportado, com intervalos de vinte e oito (28) dias; or/ou

*iv) they gave negative results to a PCR test on a sample from each batch (collected from a donor on the same date) of frozen semen for export / resultaram negativos a uma prova de PCR em uma amostra de sêmen de cada partida (coletada de um doador em uma mesma data) do sêmen congelado a ser exportado.

(m) With respect to Enzootic abortion of ewes (Chlamydomphila abortus) / Com relação ao aborto enzoótico das ovelhas (Chlamydomphila abortus):

*i) donors gave negative results to an *ELISA or *complement fixation test carried out between fourteen (14) and twenty-one (21) days after collection of semen for export / os doadores resultaram negativos a um teste de *ELISA ou *fixação de complemento realizado entre os catorze (14) e vinte e um (21) dias posteriores à coleta do sêmen a ser exportado; or/ou

*ii) a fraction of the semen destined for export was submitted to an agent identification test, with negative results / uma fração do sêmen destinado à exportação foi submetida a prova de identificação do agente, com resultados negativos.

(n) With respect to Maedi-Visna, gave negative results to an *ELISA or *Agar Gel immuno-diffusion (AGID) test, between thirty (30) and sixty (60) days after the last collection of semen for export / Com relação à maedi-visna, resultaram negativos a uma prova de *ELISA ou de *imunodifusão em gel de ágar (AGID), entre trinta (30) e sessenta (60) dias após a última coleta do sêmen a ser exportado.

THE CENTRE FOR COLLECTION AND PROCESSING OF SEMEN (CCPS) / DO CENTRO DE COLETA E PROCESSAMENTO DE SÊMEN (CCPS)

(o) Semen was collected at a Centre for Collection and Processing of Semen (CCPS), registered, approved and supervised by the UK Veterinary Authority / O sêmen foi coletado em Centro de Coleta e Processamento de Sêmen (CCPS), registrado, aprovado e supervisionado pela autoridade veterinária do Reino Unido;

(p) Semen was collected and processed under supervision of the CCPS Authorized Veterinarian / O sêmen foi coletado e processado sob a supervisão do veterinário autorizado do CCPS;

(q) The CCPS did not have any notification of occurrence of semen-transmittable diseases in the sixty (60) days prior to collection of semen for export / No CCPS não foi registrada a ocorrência de doenças transmissíveis pelo sêmen durante os sessenta (60) dias prévios à coleta do sêmen a ser exportado;

(r) The semen was stored for thirty (30) days after collection. During this period, no clinical evidence of semen transmissible disease was recorded at the CCPS or among donors / O sêmen foi armazenado por trinta (30) dias posteriores à sua coleta. Durante este período, nenhuma evidência clínica de doenças transmissíveis pelo sêmen foi registrada no CCPS e nem nos doadores.

COLLECTION, PROCESSING AND STORAGE OF SEMEN / DA COLETA, PROCESSAMENTO E ARMAZENAMENTO DO SÊMEN

(s) That the semen in this consignment was collected, processed and stored in accordance with the provisions of the OIE Terrestrial Animal Health Code for the collection and processing of bovine semen and semen of small ruminants / Que o sêmen da presente remessa foi coletado, processado e armazenado de acordo com o estabelecido no Código Terrestre da OIE sobre coleta e processamento de sêmen de bovinos e de pequenos ruminantes;

(t) The semen intended for export has been kept separate from any other genetic material not meeting the requirements laid down in this document / O sêmen destinado à exportação foi mantido separado de outro material genético que não cumpriam os requisitos estabelecidos no presente documento;

(u) Egg-based products used for dilution of semen for export originated from a country, zone or compartment free of Avian Influenza as reported to the OIE and of Newcastle Disease, recognized by Brazil, or from Specific Pathogen Free (SPF) eggs

/ Os produtos a base de ovos utilizados como diluentes de sêmen a ser exportado são originários de país, zona ou compartimento livre de influenza aviária tal como comunicado à OIE e da doença de Newcastle, reconhecido pelo Brasil, ou são provenientes de ovos SPF (Specific Pathogen Free).

In the event that milk is used in the processing of the semen, it originated from a country or zone free of Foot and Mouth Disease with or without vaccination, and officially recognized as such by the OIE / No caso da utilização de leite no processamento do sêmen, foi originário de país ou zona livre de febre aftosa com ou sem vacinação reconhecido oficialmente pela OIE;

- (v) **That the semen was adequately packaged, stored in clean and disinfected or new flasks, and straws/doses individually identified, including date of collection. They have been kept under the responsibility of the CCPS authorized veterinarian up until the time of shipment / Que o sêmen foi acondicionado de forma adequada, armazenado em botijões limpos e desinfetados ou de primeiro uso, e as palhetas/doses identificadas individualmente, incluindo a data de coleta. As mesmas foram mantidas sob responsabilidade do veterinário autorizado do CCPS até o momento do seu embarque;**
- (w) **Quantity of containers used for semen export (in numbers and in script) / Quantidade de botijões utilizados para exportação do sêmen (em números e letras)**
.....
- (x) **That, within 72 hours prior to export, the container(s)* used for transportation contained new liquid nitrogen and was/were* sealed by an official veterinarian or authorised CCPS veterinarian using seal number:/ Que, no prazo de 72 horas anteriores à exportação, o botijão (os botijões)* utilizado(s) para transporte continha(m) nitrogênio líquido novo e foi/foram* lacrado(s) por um veterinário oficial ou veterinário autorizado do CCPS com um lacre cujo número é o seguinte:**
.....
State the serial number(s)* of the transport container(s)*/Indicar o(s) número(s)* de série do botijão (dos botijões)* de transporte:
.....
- (y) **This certificate shall be valid for thirty (30) calendar days as of its date of issue / O presente certificado terá uma validade de trinta (30) dias corridos a partir da data de sua emissão.**

* **Delete as appropriate / Riscar o que não se aplica**

Official Stamp
Selo oficial

Signed/ Assinatura.....RCVS
Official Veterinarian/Veterinário oficial

.....
Name in block letters/Nome em maiúsculas

Address/Endereço

Date/Data

.....
.....

NOTES / NOTAS:

- (a) **A separate certificate must be issued for each consignment of semen. / Será emitido um certificado distinto para cada remessa de semen.**
- (b) **The original of this certificate must accompany the consignment to the place of destination. / O original do presente certificado deve acompanhar a remessa até ao local de destino.**